Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Biada koronie dumy\* pijaków Efraima i więdnącemu kwieciu jego pięknej ozdoby, która jest na szczycie żyznej doliny\*\* \*\*\* odurzonych winem!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) dumy, ּגֵאּות : wg 1QIsa a : גאון . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: na głowie otłuszczonej doliny. Dolina, ּגֵיא (ge), rozumiana jest w 1QIsa a w sensie dumnych, גאי , tj. na tłustej głowie dumnych, por. w. 4. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>400 1:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: która jest na głowie tłustych pyszałków odurzonych winem 1QIsa a. Może chodzić o stolicę pn Izraela, Samarię, która w 722 r. p. Chr. uległa Asyrii. [↑](#footnote-ref-5)